

A.R.A.R.@

U. E. ΦΙΛΟΛΟΓΙΑ

digitised by A.R.A.R.@

FRESNO, CAL.

ԿԱՐԵՒՈՐ

«ԱՍՊԱՐԷԶ»-Ի ԲԱԺԱՆՈՐԴՆԵՐՈՒՆ
ՈՒՇԱԴՐՈՒԹԵԱՆ ԿԸ ՅԱՆՁՆԵՆՔ
ՊԵՏԱԿԱՆ ՊԱՏԵՐԱԶՄԱԿԱՆ ԽՈՐՀՈՒՐ-
ԴԻՆ ՆԵՏԵԽԵԱԼ ՆՐԱՄԱՆԸ

«Դադարեցուցէ՛ք բաժանորդներուն թերթ
դրկելը երբ անոնց բաժանորդագրութեան
պայմանագրով կը լրանայ: Դրկեցէ՛ք ա-
նոնց միայն, որոնք իրենց բաժանորդա-
գրութիւնը նորոգած են բաժանորդները
զբաղելով կանխաւ: (Այս օրէնքը պիտի
գործադրուի Հոկտեմբեր մէկէն սկսեալ,
1918):»

Օրէնքի այս խիստ գործադրութիւնը
պարտադիր է թէ՛ թերթի հրատարակիչ-
ներուն և թէ՛ ընթերցողներուն համար:

Կր խնդրենք մեր բոլոր բաժանորդներէն
որ երբ մեզմէ ազդագիր մը կ'ստանան,
Հոկտ 1 էն առաջ, փութացնեն իրենց վր-
ձարումները, եթէ չեն ուզեր զրկուիլ հայ
թերթի ընթերցանութենէն:

Կատարարութիւնը արարելի բաժանորդ
ներ չուզեր ճանաչել և կը հարկադրէ մեզ
նոյնպէս վարուիլ մեր բաժանորդներուն
հետ:

«ԱՍՊԱՐԷԶ»-Ի ՎԱՅՈՒԹԻՒՆ

ՇԱՆՈՒ ԵՆ

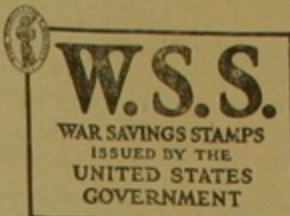
ԼՈՅՍ ՏԵՍԱԻ

«ՎՐԷՃԻ ՈՒՆԵՏԱՌՈՐՆԵՐ»

Ողբերգութիւն Չորս Արարում
Հեղինակ՝ ԿԱՅԵԱԿ ԲԱՆՈՐԵԱՆ
ԳԻՆ 50 ՍԷՆՏ

Ստամբուլ համար զինկի հեղինակին՝
82 Բիլլըր փողոց, Ֆիշպըրկ, Մէն.

ԿԸ ՓԵՏԱՌԻՒՆ. Կարապետ Սահակեան, ասորի մը աստ՝
Պրինսթըն և Փրայմալան էք, Հիմա Փալիֆորնիայ կողմերէ:
Հասցեն զիտեցողք թող հաւան իմացնէ:
D. Shishmanian, 573 Putnam St., Bridgeport, Conn.



Liberty Pharmacy

911 Van Ness Ave.

Telephone 1202



ՀԱՅԿԱԿԱՆ ԴԵՂԱՐԱՆ

ԹԵԼԷՖՈՆ 1202

911 Վանես Նես պողոտայ (Քէյ)

Ազատութեան Հայ դեղարանը յաճախող
ամէն հայու թէ նիւթական և թէ բարդյա-
կան մատակարարութիւնը ապահովուած է այդ
տանը որդեգրած անւարական դասանան-
քովը, որ է.—
ա) ՀԱՄԱՍԱՐԳՈՒԹԻՒՆ,
բ) ԽՂՃԱՐՈՒԹԻՒՆ ԵՒ
գ) ԳՆԵՐՈՒ ԶՈՒՄԱՌՈՒԹԻՒՆ:

Եւ այս դասանանքը ընդգրկող անձնա-
ւորութիւններն են Չեր փորձառու հայ դե-
ղագործները — Յ. Կ. Կոստանեան և Կ.
Կուկուեան:

CASH BASEMENT

Roos Bros

ՃԷՅ ԵՒ ՍԵՐՍԷՍ ՓՈՂՈՑՆԵՐՈՒ ԱՆԿԻՆԸ
ՈՒՐԲԱԹ ՕՐՈՒԱՆ ՄԱՍՆԱՒՈՐ ՍԷՅԸ

ՄԵՐ ՆՈՐ ՊԵՏԱՐԵՆԹԻՆ ՄԷՃ
ՎԱՃԱՌՈՒՄԻ ԺԱՄԵՐԸ 9 ԷՆ ՄԻՆՁԵՒ 12 ՄԻԱՅՆ
ԿԱՆԱՆՑ ԺԱՔԷԹՆԵՐ, ԲՕԹԵՐ ԵՒ ՇՐՁԱԶԳԵՍՆԵՐ

98c.

Գրեթէ յիսուն կտորներ — բօրախոյ ճաքէթներ, չրջագլխաններ, թեւ-
զուրկ ֆանտերներ, թեւզուրկ քօթեր կակուզ ասթէն և կամ թրեթօլթ-
ներ և ուրիշ կտորներ — որոնք քիչ մը ապրտած են պատահանի մէջ դըր-
ուելով և որ նախապէս մեր հիմնական գնորդ հնգապատիկը ու տասնա-
պատիկը և որ նախապէս մեր հիմնական գնորդ հնգապատիկը ու տասնա-
պատիկը այս ուրախ ժամը 9 էն մինչև 12 պիտի ծախեն իւրա-
քանչիւրը 98 սենթ:

ԲԱՌԱՍՈՒՆ ՀԱՏ ԿԱՆԱՆՑ ԱՇՆԱՆ ՍԻԻԹԵՐ
ՎԱՃԱՌՈՒՄԸ ԿԸ ՏԵԽԷ ԱՄԲՈՂՉ ՕՐԸ — ՄԻՆՁԵՒ ՈՐ ԲՈԼՈՐԸ ՇԱՆԻՒՆ
ԻՐԱՔԱՆՁԻՐԸ

\$8.98

Նմանիկ համար բերում անթեր և ուրիշներ ի մի համախմբելով այս
չի բաւում ամառային սէլը կուտանք անոնց վրայ — Աստի քոլորն ալ
տարբեր չափերով են և հիմնադր ապրանքներէ ձմրան և աշնան սթիկեր որ
սրճ, փափաղի և չիկիթու ձեք: Դիմացկուն ձմրան և աշնան սթիկեր որ
չա՛տ զեղեկաւ գնեցողը սրտուած են, որպէսզի \$8.98 ու ծախեն իւրա-
քանչիւրը: Յիշեցէ՛ք միայն 40 ծառ ունինք ասոնցմէ: Ուստի ժամը 9 ինչ,
նենք բոլորը: Յիշեցէ՛ք միայն 40 ծառ ունինք ասոնցմէ:



Մեկը Փայր
Սան Ֆրանսիսկո

Օրիկնա
Պերիտ

ԱՍՍ ԿՏՐՈՆԸ ՊԱՆԷ
Եւ ներկայացուց զայն երբ ըստ զանազան պատ-
կերներուց համար կ'աշխարհու:

ՔՈՒՐ ՓԱՄՈՒԱՐ ՆՄԱՆՈՐՈՒԹԻՒՆ
Քաղաքի գործը որ մեզի կը յանձնուի ժամը տաս-
նուան 9 էն առաջ, պարտաւս կ'ըլլայ ժամը 5 ին
կէտրին ետք, միեւնիս արտան մէջ, բացի կերակրելէ:

ՄԵՆԵՐ ԿՈՒՏԱՆԻՔ ԶԵՅԻ ՉՐԻԱՐԱՐ
ՄԵՆՑՈՒՄԸ ԿԱՐ ԵՆՈՇՈՐՑՈՒՄԸ ՊԱՏԿԵՐ ՄԸ

Քաւ սիրած զաւարթ պատկերներէ մէկ, երբ այս
կտորներով ընկերացած է, չիմոյ ապրիք արժողու-
թեամբ զորքի նկար կը կատարուի մեր պատկերա-
նանութեան բանին մէջ: Այդ արժեքով կտորները
նոյն զանազան համարներ կը նկատուին: Ասիկա ծա-
նայումի կերպն է որով կը յայտարարենք մեր զաւար-
թի նկարներու տառնակաւոր ըլլալը:

WEBSTER BROS. INC.
ՈՒԼՊԵՐՈՐԸ ԵՂԱՐԱՐՆԵՐՈՒ ԸՆԿ:
ՖԻՆԱՆՍ ԼԻՆ, Սեփականատեր
Վան Նես և Մարիֆոգ փողոցներու անկիւնը
ՖԵԼՃՆՈ, ՓԱԼ
Կը պարտաւստի մանկ տեսակ զեղա-
ղիքներ կատարեալ զգուշութեամբ և յափառ զը-
նեցով:

ՖԱՌԻԼԸՐԻ ԴԵՐՁԱԿ
Եթէ կուզէք ճաշակներուց համաձայն մը-
մանային զգեստներ, սթիկեր նորաձևու-
թեան համապատասխան, մաքուր գործ և
կար, միայն երախտարարուած, մեզի տուէք
մեր ապագարները, մէկ րոպէ անգամ չը-
պիտի վարանիք որ պիտի կրնա՞ք զոհացում
տալ մեզի, որովհետեւ իմ գներս 10 անգամ
զեղեկաւ են:

Ուրիշներուն զիմէլ ասալ մեզի փորձեցէ՛ք
մեր շահուն համար իսկ:

ՏԻԳՐԱՆ, ԹԵՂՁԵԱՆ
Ֆառլորի միակ զերմակը
Dick Terzian, P. O. Box 484
Fowler, Cal.

ԱԹԵՆԱԿԱՆ ՀԱՅԱԳՈՐԾ
ՏԵՐԵՆ՝ Ս. ԼԱՂՈՒՄԻՍ
1253 ԷՊ փողոց, Ֆրեզնո, Կէլ. 1402
«Սթամպուր» կոչուած հացի տեսակը,
բոլորակ ֆրանսական հացի նկատաւր ա-
ռաջին անգամ չափաւր վրայ դնողները
մենք եղած ենք:

Չեր հացի ապագարները մեզմէ ըրէ՛ք:
ԱԹՂԵՆԱՍ ՊԵՅՔԸՐԻ
ԷՊ և Մրքուս փողոցներու անկիւնը:
Ֆրեզնո, Քալ. 5264
ATHENS BAKERY

JO'S EXPRESS
ՃՕ ԷՔՍՓՐԵՍ
Ամէն կարգի փոխադրութեան գործ կըստանա-
նեմ աման զեղով:
ՏԵՂՁ Է՝ 221 Էմ փողոց, Ֆրեզնո, Քալ.
ԹԵԼԷՖՈՆ 1538

ՀԱՆ ԴԱՆԻԷԼԵԱՆ
Real Estate
Մախաւ մեծ և փոքր այգիներ
FOWLER, CAL.
ԿԱՐ
SELMA, CAL. Telephone 65 F 2
(523-26)

Real Estate
Ս. Ա. ԱԺԵՐԵԱՆ
ԵՒ ԱԵՈՒ ԱՅԳԻՆԵՐ
Այգիներ 20, 40, 80 էյքրոնց, Սան Ուոքին Վե-
լի ծախարդը կուտաւ Փարիլըրի շուրջ. կը ծա-
խենք ընտիր ապրիկներ, զերմատաշիկի գներով և
պայմաններով:

ՄԵԼ ԺՈՆ ԻՐԱՅԱ ՓԱՐԻԼԵՐԸ
Հասցէն է՝ S. A. AZHDERIAN, PARLIER, CAL.

ՏՐ. ՀԱՅԿԱԶ ԱՍԱՄՍ
ՀԱՅ ԱՍԱՄԱՐԱՅԻՅԻ
Մասնագետ եմ փշիկի և կամրջակի նաեւ
լեցնելու և բաշխելու:
ԱՄԱՆՑ ՑԱՒԻ:
DR. H. ADAMS
ՐԻՓԵՐՈՒԹԻՒՆ ՇԵՆՔ
Սենեակ 13 ԹԵԼԷՖՈՆ 739
Ֆրեզնո Փոսթ Օֆիսին զիմացը

FRESNO FURNITURE CO.
Երկու համարներ
2232 Թիլլարի — 457 Այ փողոցներ
TELEPHONE 1965
Ամէն տեսակ կարասիք և զաւարաններու ճոխ
միջեր մը, ունէ կը շուրջադնենք կատարեալ ուղ-
ղութեամբ և առանց սխալ ներկայացումի. զի-
նքու յափառութիւնը մեզ կը ձգենք որ բազմա-
տէք ուրիշ խանութներու գներուն հետ և մեզմէ
անկէք երբ մեր շահը պահանջէ:
Եթէ ունէք անոն, անգամ և կամ ունէ տան կա-
րասիք որ կարած են և կամ նորոգելու պէտք ու-
նի վարակաւ անաղձազոր ունիմք որ կը նորոգէ
չաւ զոհացուցիչ կերպով:
Կը չինենք նաեւ ընտիր ընկերայի փայտէ թափի-
ներ շատ զեղեկի և զիմացկուն. գները շափա-
ւոր:
Հարասիք, ժողով և կամ խնայողներու համար
սթուս վարձու կուտանք:
Ֆրեզնոյի կարասեաց ընկերութիւն
ԴԱՆԻԷԼ ԳԱԼԱՑՅԱՆ Սեփականատեր

ՖԵԼՁՆՈՅԻ ԵՒ ՇՐՁԱԿԱՅՔԻ
ԱՅԳԵՊԱՆՆԵՐՈՒՆ
Ուրախութեամբ կուզան յայտարարելու Ֆրեզ-
նոյի և Քրեկայի հայ աշակերտներուն որ «Սթա-
մպուր» հիւղ թանկաց թրքուս կրնան արագ ծա-
նայութիւն մատուցանել հայ աշակերտներուն,
փոխադրելով յամէլ կամ ունէ պատու:
Ամառեմ ըլլալով Ֆրեզնոյի հայութեան, ու-
րովհետեւ նոր սկսած եմ այս գործը հաս, այս յայ-
տարարութեամբ կուզեմ ծանոթանալ հայրենակից
ներու: ՏԵՂՁ Է՝ 928 Այ փողոց:
ԹԵԼԷՖՈՆ 1538 Յարգանքներով
204 ՄԵՆԱՍ ՓԻՐԻՄԵԱՆ

The New Idea Store
915 Վան Նես Էմիլի (Քէյ)
ՏԵՐԵՆ՝ ՏԻԳՐԱՆ ԴԱԼԸՆԵԱՆ
Տարիներու ընթացքին այս առուտուրի
ճիւղին մէջ՝ թէ հաս և թէ Իսթը, մեր բա-
կըրքունքը եղած է մեր շահէ ասալ մեր
յաճախորդներուն զոհացում տալ:
Այս խանութը որ բացած ենք քանի մը
ամիսներէ ի վեր բոլորովին նորութիւն
մըն է թէ ապրանքներու զատարարումով
և թէ իրենց գներով:
Մի ծոռաբ յաճախելու այս խանութը
և ծանոթանալու մեր ապրանքներուն ինչ-
պէս նաեւ գներուն:

HOWARD JEWELRY CO
ՀԱՌԻԸՐՏ ԳՈՂԱՐԱՎԱՅԱՌ ԸՆԿ.

Չեր գնումներու հա-
մար եկէ՛ք մեզի և զոհ
պիտի մնաք: ՏԵՂՁ
Յովի. Այլոնեանը:
ԹԵԼԷՖՈՆ 3977 Ֆրեզնո, Քալ. (507-23)
2017 Մարիֆոգա փողոց

DR. K. Y. TUEY (ՏՐ. ԹԻԻԷԻՑ)
239½ E. FIRST ST. (Սենեակ 21-25)
Լու Անճրիկ, Քալ.
ՕՅԻՍԻ ԺԱՄԵՐ
Առատ 9½ մինչև կէս
օրէն ետք 4
և 5.30 ԷՑ 7.30
Կերակրի օրեր 9½ էն
մինչև 2
Բուսած եմ հազարա-
ւորներ առանց զանալի
Բուսեղեն զեղերը մա-
նագրութիւն են: Կը
բուսեմ Շնչակեղծու-
թիւն, կոկորդի հիւսա-
ղութիւն, զիտացու, սառնարի տկարութիւն, Ջը-
ղաշնոտութիւն, Թամաթիկ, արեան անձաբու-
թիւն, մարդոց և կանանց զապտիկ հիւսաղութիւն-
ներ, տարբերութիւն չրենք թէ որքան հին ըլլան:
Եկէ՛ք այսօր քանի աշ չէ:
Գաղաթէն զուրա զանաւորները թող ինձի գրեն
և եւ իրենց կը պատասխանեմ:

DR. L. S. CHOY

ՏՈՒՐՈՐ Լ. Ս. ՉՈՅ
1131 Tulare St., FRESNO, CAL.

ԶԻՆԱՍՏԱՆԻ ՀՈԶԱԿԱՒՈՐ ԲԺԻՇԿԸ



Հ. Պոյանեան, որուն հասցեն է Րուբը Տի, պաշտ 144, Ֆրէշնո, կը խնդրէ լրացրոյ խմբագրութենէն յայտարարել թէ Տիէին Պոյանեան երկար տարիներ անտանելի հիւանդութենէ մը տառապելէ վերջ, բուժուած է կատարելապէս Տր. Չոյի մեղքով: Այս տիկինը տարիներ յաճախած է տեղական բժիշկներու քով թէ հոս և թէ Արեւելեան բազմաբնու մէջ, բայց օգուտ մը տեսած չէ անոնց զեղբէն: Հիմա տիկինը կատարելապէս բուժուած ըլլալով երախտաւոր կողայ ինքն թէ ինչ և կը յանձնարարէ զայն հայ հասարակութեան, և պատրաստ այս մասին իրեն զիմոյներուն աւելի մանրամասնութիւններ հաղորդել:

Բոլոր հիւանդութիւնները և տեսերը կը բուժեն բուսական միջոցաւ: Բոլոր մեր ներկայութիւնները և ֆիզիքական տառապանքները եկէք և ինքն պատմեցէք կամ զրեցէք, և ամենայն զաղանապահութեամբ ևս մեզի պիտի ցուցնէմ առողջանալու միջոցները: Եթէ ուրիշ տեղերէն զայն մաս մը չի կրցիք զբոսնել, մի յուսահատիք. այլ եկէք և ինքն հետ խորհրդակցեցէք: Խորհրդակցութիւնը ձեր չէ:

Ունիմ երկար տարիներու փորձառութիւն և դուք զործնականապէս կրնաք ստուգել իմ բուժներս:

Եթէ քաղաքի մէջ էք, եկէք դրանքեան. իսկ եթէ քաղաքէն դուրս հեռու տեղ կը գտնուիք, զրեցէք ինքն, մեր հայրենիք, մեր հիւանդութեան նշանները, և ևս այդ նշանները ընկելով մեր հիւանդութիւններուն կտրուկ դարմաններ պիտի յանձնարարեն:

Գրեցէք ինքն և պատմեցէք իմ խորհուրդներուն: Ամէն տեսակ ներքին հիւանդութիւններ կը բժշկեն: Ծառերը բժշկած եմ տառապանք. չղաքնութեան, քրոնիկ հոստախտի (բաթար) անմարտողութեան, երկկամուռքի, վերամարմնութեան, բոսթրիքի և այլն ծանօթ տկարութեան: Հետեալ քանի մը վկայութիւնները բաւական ըլլալուն ևս համոզելու զմեզ.

Տր. Չոյ, Ֆրէշնո, Օգոստ. 31, 1917
Հրապարակաւ կուգամ շնորհակալութիւն յայտնել մեզ զիս բուժելու զամբար երկկամուռքի հիւանդութենէս. ուրիշ բժիշկներ մինչև անգամ վրաս զործողութիւն կատարելու խօսք կրնէին, բայց դուն չորս շաբաթէն առողջացուցիր զիս քու զեղբրով: Կը յանձնարարեմ ուրիշներու որ ընդ զիմեն: 647 Էմ փողոց, Ֆրէշնո, Քալիֆորնիա Զերդ՝ Ա. ՎԱՐԳԱՆԵԱՆ

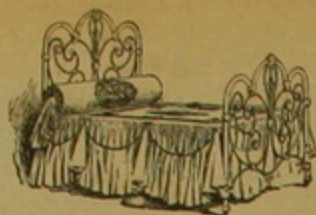
Տր. Չոյ, Բու զեղբրդ զիս բուժեցին: Ուրիշ տեղերէն կրնէին թէ պէտք էր զործողութիւն կատարուէր իմ վրաս ամբարտախտի համար. բայց ես քու բուժեցին զեղբրդ փորձելով երեք շաբաթուան մէջ առողջացայ: Շնորհակալութիւն:

2170 Էմ փողոց, Ֆրէշնո, Քալիֆ.

Կուրծքի հիւանդութիւն ունէի տարիներ ի վեր: Ծառ տեղերէն տեսայ, բայց անօգուտ. հիմա բոլորովին առողջացայ քու զեղբրդ առնելով, հիշք շաբաթուան մէջ:

1028 Մէյօր փողոց, Ֆրէշնո

Josephian Furniture Co
848 Eye St. Fresno



Տունիդ՝ վերաբերեալ ամէն տեսակ կահարարները նոր և զործածուած ամէն զատակարարի մարդու քանի համար: Գոհացուցիչ ապրանքներ մատակարար լաւ է կարելի զատարաններ լաւագոյն տեսակէն, գինէլ, ծախել և փոխանակել: Մենք պարտական կըզգանք հաստատութեամբ և խղճմտօրէն ծառայել ամէն մարդու առանց աշատութեան մենք կը ջանանք նաև ամէն խանութներէ աւելի պակաս գինով ծախել առանց սակարկութեան: Եկուր և տես:

Եկուր ու տես: ԱԼԷՔՍ. ՅՈՒՆԷՔՅԱՆ

Fresno Jewelry House

ԳՈՀԱՐԵԼԵՆՆԵՐՈՒ ԿԵԴՐՈՒԱՏԵԼԻՆ
ՈՍԿԵՒԷՆ ԶԱՐԻՆԻՐ



Ամէնքն ալ խիստ ճաշակաւոր բազմատեսակ և ամենափերջին նորաձեւութիւններով: Սեղանի վերաբերեալ արծաթեղէններ, նշանաւոր, հարսանեաց և օտարներու յատուկ ու յարմար ոսկեղէն և զոսարեղէն նուէրներ, ժառանգութիւններ, զարդանկեր, ժամացույցներ ու շրջաններ:

ՓՈԼ ԱԶԱՏԵԱՆ
1158 Այ փողոց Ֆրէշնո, Քալիֆ.

Է. Է. ՊԵՐԷ, 602 ԱՅ ՓՈՂՈՑ
602 Այ Սթ. Ֆոն 495

Պայտարութիւն և օրմանքի նորոգութիւն կրնէք ամենայն արագութեամբ: ԷՏ. ՊԵՐԷ երկար տարիներով փորձառութիւն ունի որպէս առաջնակարգ վարպետ մեքենագէտ. աղէկ կը ճանչնայ միւր և իր զատուութիւնը ի հարկէ արժեքաւոր է և սիրով պէտք եղած հրահանգները կատարելով յանձնարողներուն: Իրեն երկաթագործ ու պայտար ինչպէս նաև համեմատ սիրաշահող բնասարութեան տէր անձ մը արժանի է հայրենի բաշարելու:

Անոր գինը չափաւոր են, և անիկա ամէն կերպով կը ջանայ գինը զոհ թողուլ:

ՀԱՅԿԱԿԱՆ ՊԵՐԷ
ՊԵՐԷ ՊԵՐԷ
Այսինքն խնայած պիտի լինի եթէ պլզուր զործածես:

Պլզուր զործածողը քիչ հաց կը զործածէ և շատ անունը կատարող զործող մարդուն կենսական ոյժ տուողն է: Կը ծախուի, փառամբ 10 սեն: 100 փառամբ \$9.00 ի:

V. KRICKORIAN
2198 Railroad Ave., Fresno, Cal.

ՓԱՐՍԵՆՍ ՖԼԱՌՈՐ ԵԱՓ

ՓԱՐՍԵՆՍ ԵԱՐԿԱՆՈՐ
Բաց է կիրակիները և երեկները:
1136 Զէյ փողոց, Ֆրէշնո, Քալիֆ.
Թէլեֆոն 469 Զէյ

Valley Lumber Co.

ՄԵՆ ԲԱՆԱԿՈՒԹԵԱՐ
Առաջ, Շինելու, պիլըր պորտ, պատրաստ բուրձի և հարապիտ ֆլորիկ ունիք:
Ֆ. Տիմ Բրեքսթը, Սեփակամտեր
ՎԷԼԼԻ ԼԵՄՊԵՐ ԲՄԲԻ
Էյ և Մօն — Թէլեֆոն 1646



Միայն առաջին կարգի Այգիներ կտանձնենք, որովհետև վերջ ի վերջոյ անոնք ամենազոյններն են:

Տեպէ՝ ԼԵՆՈՆ ԱՌԱՔԵԼԵԱՆԸ (Արքիմ)
REAL ESTATE
LEON ARKIN
Գործակալ անարժ կայուններ
Ֆալլերի «Էմալյոն» Ինքնի օֆիսը
Թէլեֆոն 151 Ֆալլեր, Քալիֆ. (510)

ՅՈՎՀԱՆՆԵՍԵԱՆ ԵՒ ՅՈՎՀԱՆՆԵՍԵԱՆ

Օրէնսգէտ և Փաստաբան
Յանձն կառնեն ամէն տեսակ դատական և օրինական գործեր:
Սենեակներ 205—206, Քէյ և Բուլարի փողոցներու անկիւնը՝ ՐԱՌԻԼ Շէնքին մէջ:
Թէլեֆոն 936 Տաճ Թէլեֆոն 3621 W
Խորհրդակցութիւնը ձեր չէ:

ՀԵՐԻ ՍԱՐԳԻՍԵԱՆ

Փաստաբան
1933 Մարիֆոգա փողոց, Ֆրէշնո
Սենեակներ 4 և 5 Թէլեֆոն 579

ԳՐԻԳՈՐ ՕԶԱՆԵԱՆ

ՕՐԵՆՍԿԵՍ
Յանձն կառնեն ամէն տեսակ դատական և օրինական գործեր, նաև գրել ու ընկել ունի օրէնքի վերաբերեալ թուղթեր մեծ խմամով:
Սենեակ B 1942 Բրոք փողոց, Ֆրէշնո
Թէլեֆոն 1 5 9 5

ԱՍԹՈՐ ԷԼՄԱՍԵԱՆ

ՓԱՍՏԱԲԱՆ
Իրիւրպիւրն Պիտիկ
Ֆոն 772 Ֆրէշնո, Քալիֆ.

ԱՐՍԷՆ ԵՐԷՏԵԱՆ

Օրէնսգէտ և Փաստաբան
1942 Թիւրարի փողոցի վրայ, Ֆրէշնո
Սենեակներ 129—130 ԷՃԵՐԻԻ Շէնքին մէջ
Թէլեֆոն 1537

ԱԼԷՔ ՓԻԼԻՊՊՈՍԵԱՆ

Նոր Օթիս
611—621 WASHINGTON BLDG.
Էս Սենքլէս, Քալիֆորնիա

ՏՐ. ՎԱՀԱՆ Գ. ԹԱՇՃԵԱՆ

ԱՍԱՄՆԱԲՈՑԺ
1933 Մարիֆոգա փողոց, Սենեակ 2—3
Օթիսի ժամեր Թէլ. 920
Առաւօտներ 8—12 Կ. Օ. Ետի 1—5

ՏՐ. ԳՐ. Մ. ԽԱՆԴԱՍՈՒՐ

ԱՍԱՄՆԱԲՈՑԺ
Մասնագէտ կամրջակի և Ագոյցի
Կրիփիքի ՄԵՐԻՆԳԻ շէնքի, ձէյի և Մարիֆոգայի անկիւնը ամենաարագ շէնքին Երբ յարկը, 614 Թիւ սենեակը: Հետախօս 1966

ԱՍԱՄՆԱԲՈՑԺ

ՏՐ. Ա. Կ. ԱՂԱՄԵԱՆ
14 Տարուայ Փորձառութիւն
ԷՃԵՐԻ Պիտիկ, Թիւ 105 սենեակը: Հետաձգել
Թիւ 1888 և ան թէլեֆոնի Թիւն է 1621 6էյ:

ՏՐ. ՀԱՅԿ Մ. ՍԱՐԳԻՍԵԱՆ

(ԱՍԱՄՆԱԲՈՑԺ)
Իրիւրպիւրն պիտի լինի, Սենեակներ 10—11
ՕՅԻՍԻ ԺԱՄԵՐ
9—12 1—5
Թէլեֆոն 772

Dr. I. B. HINES

ՏՈՒՐՈՐ Ի. Գ. ՀԱՅԵՆ
Փէրքսըն Պաք, ձէյ փողոց
Բնակարան 333 Պէյթօն Էյթի, Ֆրէշնո, Քալիֆ.
Թէլեֆոն 504 Օֆիսի ժամեր
10—12 Առաւօտ, 2—4 Կէս օրէ վրէ
Իրիւրպիւրն 7—8 Կիրակի օրեր 2—4

A. B. HOPKINS & SON

Ա. Գ. ՀԱՓՔԻՆՍ ԵՒ ՈՐԴԻ
ՄԵՆՈՒԼԱՐԱՐՁՆԵՐ
1240 Այ փողոց, Ֆրէշնո, Քալիֆ.
ՀՕԹԷԼ ՖԵՐԷՐՆՈՅԻ ԴԻՄՈՒՅ
Թէլեֆոն 153 Օֆիսը միւս քաղ
Մազկեմքերու ապագանքներ ալ կընդունին:
Գները չափաւոր: Զատողներու նահանգային
վկայական: 468

ՃԱՆ ԷԼՄԱՍԵԱՆ

Անշարժ կալուածներու գործակալ
Սենեակներ 7—8 Իրիւրպիւրն Պիտիկ
Թէլեֆոն 772 Ֆրէշնո, Քալիֆ.

Հետախօս 2133 Զէյ

ՄԻԼԹԵՆ Բ. ՏԱՅՄՈՒՅ
MILTON K. DYMOT
Մասնագէտ շուրթի փրմի և Լճին
նորոգելու գործին մէջ:
1803 Harvey Ave. Fresno, Cal.

Job "ASBAREZ" Job

P
R
I
N
T
I
N
G

"ASBAREZ" JOB PRINTING
816 Eye St. Phone 2761
FRESNO, CALIFORNIA
WE PRINT:-
Letterheads, Billheads,
Statements, Envelopes,
Cards, Circulars, Folders,
Fine Booklets etc.
We Never Disappoint a Customer on a Promise. You get the job when it's Due
"ASBAREZ"
Quality and Style are by far the best obtainable for many miles around.
Fitted up with the best of equipment and new and up-to-date material.
Prices Reasonable Phone to 2761

P
R
I
N
T
I
N
G

DEPARTMENT

ՔԱՆԻ ՄԸ ԽՕՍԷ՝ ԱՍՊԱՐԷԶԻ ՏՊԱԳՐԱԿԱՆ ԲԱԺՆԵՆ

ՄԵՐ ՏՊԱՐԱՆԻՆ ՄԷՋ ԿԸ ՏՊՈՒԻՆ.—

Նամակադրութիւններ, զանաւորութիւններ, փրմակապիւններ, պահարաններ, քարտեր, մահազոյններ, հարսանեական հրապարակներ, շրջաբերականներ, տեղաբերականներ, յայտարարներ, զրեք և այլ հրատարակութիւններ նուազագոյն գներով և կատարելապէս երաշխաւորութեամբ:

Փորձեցէ՛ք մեր նոր ապարներ:

Տ
Պ
Ա
Ր
Է
Զ
Ի
Տ
Պ
Ա
Գ
Ր
Ա
Կ
Ա
Ն
Բ
Ա
Ժ
Ն
Ե
Ն

Տ
Պ
Ա
Ր
Է
Զ
Ի
Տ
Պ
Ա
Գ
Ր
Ա
Կ
Ա
Ն
Բ
Ա
Ժ
Ն
Ե
Ն